

La mia cartella informatizzata del paziente CIP

Istruzioni per l'uso



ehealthsuisse

Kompetenz- und Koordinationsstelle
von Bund und Kantonen

Centre de compétences et de coordination
de la Confédération et des cantons

Centro di competenza e di coordinamento
di Confederazione e Cantoni

Indice

1. La mia cartella informatizzata del paziente CIP	4
2. Quali documenti vanno caricati nella mia CIP?	6
3. Chi carica i miei documenti nella CIP?	8
4. Come faccio a caricare i miei documenti?	10
5. Quali formati di file posso caricare nella CIP?	14
6. Come faccio a trovare i miei documenti?	16
7. Chi può consultare i miei documenti?	18
8. Come posso sfruttare le tante possibilità offerte dalla CIP?	20
9. Dove posso trovare informazioni e supporto in merito alla CIP?	22
10. Glossario: corrette denominazioni dei documenti nella CIP	24

1.

La mia cartella informatizzata del paziente CIP

In questo opuscolo trovi le informazioni più importanti sull'utilizzo della cartella informatizzata del paziente (CIP). Per ulteriori informazioni puoi rivolgerti al tuo offerente di CIP o consultare il sito www.cartellapaziente.ch.

Hai aperto la cartella informatizzata del paziente.

Ciò significa che hai già:

- scelto un offerente di CIP
- predisposto un mezzo d'identificazione elettronica

Non hai ancora aperto una CIP?

Contatta un offerente di CIP e procedi all'apertura.



Scegli il tuo offerente di CIP:

www.cartellapaziente.ch/offerti



2.

Quali documenti vanno caricati nella mia CIP?

Nella CIP, tu e il tuo professionista della salute (cfr. capitolo 3) potete memorizzare e gestire importanti informazioni sulla tua salute. Nella CIP vanno caricati i documenti indicati qui di seguito.

Documenti creati da professionisti della salute

Tra questi documenti figurano per esempio:

- elenchi dei medicinali e ricette
- rapporti relativi a trattamenti e terapie (p. es. rapporti di dimissione dall'ospedale o dopo un intervento chirurgico)
- risultati di esami e analisi (p. es. referti di esami di laboratorio o referti radiografici)
- informazioni su vaccinazioni e allergie
- prescrizioni (p. es. di fisioterapisti o Spitex)

Altri documenti con informazioni sulla tua salute

Tra questi documenti figurano per esempio:

- ricette (p. es. per gli occhiali)
- dati di emergenza (dati personali, gruppo sanguigno, allergie, precedenti infortuni od operazioni, fattori di rischio, malattie, contatti di emergenza, nome del medico curante)
- un diario personale del dolore
- direttive del paziente (cfr. modelli a pag. 23)
- tessera di donatore (cfr. modelli a pag. 23)
- dati provenienti da app sanitarie, p. es. i valori della pressione sanguigna

Lista di controllo

I documenti vanno caricati nella CIP se sono soddisfatte le condizioni indicate qui di seguito.



Il contenuto del documento riguarda la mia salute.



Il documento contiene informazioni importanti per i miei professionisti della salute.



Il documento contiene informazioni sulla mia salute che sono importanti per me a livello personale



Il documento non è ancora stato caricato nella CIP.



3.

Chi carica i miei documenti nella CIP?

Nella maggior parte dei casi i documenti vengono caricati nella CIP dal professionista della salute. Attualmente, tuttavia, non tutti i professionisti della salute partecipano alla CIP. Per questo a volte è necessario caricare autonomamente i documenti.



«Uso pratico della CIP»:
www.cartellapaziente.ch/video

Le informazioni sulla tua salute appartengono a te.

Hai il diritto di chiedere al medico una copia della tua cartella clinica.

Il modello per presentare la richiesta è disponibile al seguente indirizzo:



www.edoeb.admin.ch Documentazione > Lettere tipo > Richiesta d'accesso alla propria cartella clinica

1.

Hai deciso di caricare i tuoi documenti nella CIP.

2.

In questo caso, le seguenti strutture sanitarie **sono tenute** a caricare i tuoi dati nella CIP:

- ospedali per cure acute
- cliniche psichiatriche
- cliniche di riabilitazione
- case per anziani e di cura
- case per partorienti
- studi medici autorizzati a partire dal 1 gennaio 2022

2.

Le seguenti strutture sanitarie **non sono tenute** a caricare i tuoi dati nella CIP. Molte di queste strutture partecipano tuttavia a **titolo volontario**. Per esempio:

- medicamentie
- servizi di ostetricia
- servizi Spitex
- fisioterapisti
- studi medici autorizzati prima del 1 gennaio 2022
- altri professionisti della salute

3.

La struttura sanitaria carica i tuoi dati nella CIP.

3.

Se la struttura sanitaria non partecipa alla cartella informatizzata del paziente, puoi richiedere i documenti e caricarli autonomamente nella CIP.

Sei solo tu a decidere se e quali documenti devono essere memorizzati nella CIP.
È possibile cancellare in qualsiasi momento i documenti memorizzati.

4.

Come faccio a caricare i miei documenti?

Una volta effettuato l'accesso alla CIP, puoi caricare i documenti. La procedura varia leggermente a seconda dell'offerente di CIP, ma il principio di base rimane lo stesso.

A partire da pagina 14 trovi informazioni sui formati di file che puoi caricare e consultare nella CIP.



Per informazioni dettagliate, rivolgiti al tuo offerente.
www.cartellapaziente.ch/offerti

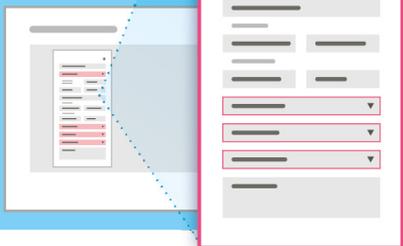
1.



Avvio

Hai effettuato l'accesso alla CIP e ti trovi nella pagina panoramica. Vorresti caricare dei documenti nella CIP. A seconda dell'offerente, nella pagina panoramica clicca su «Carica un documento».

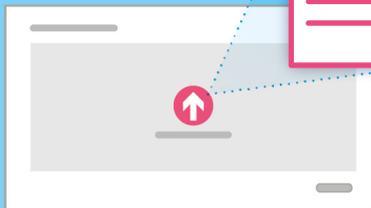
3.



Descrivere il documento

Compilando i campi, si descrive il documento in modo da poterlo ritrovare in un secondo momento. I campi contrassegnati sono obbligatori, mentre gli altri sono facoltativi.

2.

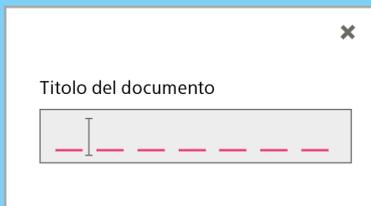


Selezionare il documento

Opzione 1: seleziona dal tuo computer il documento desiderato e trascinalo nel campo grigio.

Opzione 2: clicca nel campo grigio. Sempre rimanendo all'interno del campo, cerca il documento sul tuo computer. Puoi selezionare anche più documenti contemporaneamente. Infine, conferma la selezione.

4.



Selezionare il documento

A seconda dell'offerente, il **titolo del documento** può apparire automaticamente. Nel caso in cui il titolo indicato non sia appropriato o non fornisca informazioni utili, modificalo e scegli un titolo che ti permetta di ritrovare il documento in un secondo momento.

5.

Tipo/classe di documento ▼

Passaporto delle allergie
Anamnesi
Prescrizione/ricetta per medicinali
...

A hand icon points to the 'Anamnesi' option.

Tipo di documento

A seconda dell'offerente, clicca sul campo «Tipo di documento» o «Classe di documento» e seleziona dalla lista il tipo di documento pertinente.

Se hai dubbi su quale tipo di documento selezionare, trovi tutte le spiegazioni nel glossario a partire da [pagina 24](#).

6.

Lingua ▼

Tedesco
Francese
Italiano
...

A hand icon points to the 'Italiano' option.

Lingua

Clicca sul campo di inserimento e seleziona dalla lista la [lingua del documento caricato](#).

7.

Grado di riservatezza ▼

Normalmente accessibile
Limitatamente accessibile
Segreto

A hand icon points to the 'Limitatamente accessibile' option.

Definire i diritti d'accesso

Nel campo «Grado di riservatezza» scegli tra «[Normalmente accessibile](#)», «[Limitatamente accessibile](#)» e «[Segreto](#)». Maggiori informazioni sono consultabili a [pagina 18](#).

8.

Ruolo autore ▼

Paziente
Professionista della salute

A hand icon points to the 'Paziente' option.

Ruolo dell'autore

Nel campo seleziona «[Paziente](#)». Se non sei l'autore del documento, seleziona «[Professionista della salute](#)». Alcuni offerenti di CIP non prevedono questi campi.

9.

Formato del documento

Indica sempre il formato
«MimeType sufficient».

10.

Tipo di struttura

Nel campo «Tipo di struttura» indica chi ha creato il documento. Clicca nel campo di inserimento e seleziona la struttura pertinente. Se sei l'autore del documento, clicca su «Domicilio del paziente».

11.

Specialità medica (disciplina)

Nel campo «Disciplina» indica la specialità medica a cui si riferisce il documento. Clicca sul campo di inserimento e seleziona la disciplina pertinente.

Se hai dubbi su quale disciplina selezionare, trovi tutte le spiegazioni nel glossario a partire da [pagina 27](#).

12.

Caricare un documento

Ora puoi caricare il documento. Se riscontri problemi controlla il formato del file (cfr. capitolo 6) e assicurati di aver compilato tutti i campi obbligatori. Clicca quindi su «Carica file» o «Salva», in basso a destra.

Congratulazioni!! Il documento è stato caricato con successo.

5. Quali formati di file posso caricare nella CIP?

Nella CIP puoi salvare file di dimensioni fino a 42 MB.

Documenti fino a 42 MB	Caricare nella CIP	Scaricare dalla CIP	Consultare nella CIP			
Formati di file comuni						
 .PDF	 .JPG	 .TXT	 .CSV	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
 Microsoft Excel	 Microsoft Word	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Formati di immagini						
 .PNG	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			
 .TIF	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
Filmati, registrazioni audio, file GIF						
 .MP3	 .MP4	 .MPEG	 .GIF	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Radiografie

La maggior parte degli offerenti di CIP non permette di salvare nella CIP file di dimensioni superiori a 42 MB.

I file interessati sono i seguenti:

- referti di radiografie
- referti di tomografie computerizzate (TC)
- referti di risonanze magnetiche (RM)
- immagini di colonscopie (endoscopie)
- filmati
- registrazioni audio

Puoi convertire le immagini in un formato JPEG o PDF, anche se in questo modo la loro qualità diminuisce leggermente.

Nella maggior parte dei casi, dopo un esame le immagini ti vengono inviate sotto forma di link, CD o DVD contenenti un software che ti permette di visualizzarle con il tuo computer.

Immagini in formato TIF

Scarica l'immagine e visualizzala sul computer.

Filmati, registrazioni audio, file GIF

Filmati, registrazioni audio in formato MP4, MP3 o MPEG e file GIF: scarica i file sul tuo computer e installa il lettore appropriato.

Lettore per i tuoi file

Su diversi siti Internet puoi trovare appositi lettori e visualizzatori per riprodurre filmati e registrazioni audio e visualizzare file GIF. È anche possibile scaricarli gratuitamente.



DICOM-Viewer

www.dicomviewer.net



TIF-Viewer

www.fileviewerplus.com



MP4-Player

www.videolan.org/vlc

6.

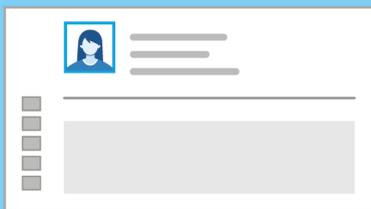
Come faccio a trovare i miei documenti?

Puoi ordinare o filtrare i documenti nella CIP secondo diversi criteri. La presentazione e le funzioni variano leggermente a seconda dell'offerente di CIP, ma il principio di base rimane lo stesso.



Per informazioni dettagliate, rivolgiti al tuo offerente.
www.cartellapaziente.ch/offerenti

1.



Avvio

Hai effettuato l'accesso alla CIP e ti trovi nella pagina panoramica.

2.



Panoramica dei documenti

A seconda dell'offerente, clicca su «Panoramica dei documenti» o su «Documenti» per consultare i documenti nella tua CIP.

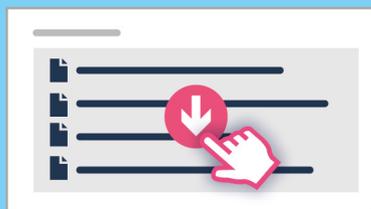
3.



Cercare documenti

Hai a disposizione una panoramica dei tuoi documenti. Puoi cercarli filtrandoli in base a determinati criteri come il titolo, la data, la struttura sanitaria, il tipo di documento e la disciplina.

4.



Consultare documenti

Puoi selezionare, consultare e scaricare i tuoi documenti.

7.

Chi può consultare i miei documenti?

Spetta a te definire chi può consultare i tuoi documenti. Se non diversamente impostato, ai nuovi documenti viene attribuito il grado di riservatezza «Normalmente accessibile». Tuttavia, hai anche la possibilità di modificare l'impostazione di base in modo che i nuovi documenti vengano archiviati come «limitatamente accessibile» o addirittura «segreto».



Per consultare i diritti d'accesso:
www.cartellapaziente.ch/diritti-daccesso

Paziente



Professionisti della salute



Diritto d'accesso
Esteso



Diritto d'accesso
Normale



Senza
diritto d'accesso

	Grado di riservatezza Normalmente accessibile			
	Grado di riservatezza Limitatamente accessibile			
	Grado di riservatezza Segreto			

Normalmente accessibile

Situazione normale: tutti i professionisti della salute ai quali hai accordato il diritto d'accesso possono consultare questi documenti.

Limitatamente accessibile

Solo professionisti della salute con un diritto d'accesso esteso possono consultare questi documenti.

Segreto

Solo tu puoi consultare questi documenti.

8.

Come posso sfruttare le tante possibilità offerte dalla CIP?

Hai diverse possibilità per gestire la cartella informatizzata del paziente.



A portata di mano in caso di emergenza

In situazioni di emergenza, i professionisti della salute possono consultare tutti i documenti con il grado di riservatezza «Normalmente accessibile». Puoi anche modificare tale impostazione.



www.cartellapaziente.ch/emergenza



Tracciare gli accessi

Ogni modifica della CIP viene verbalizzata. Nel verbale degli accessi è indicato chi e quando ha consultato, aggiornato, caricato o scaricato un documento. Vai sulla pagina panoramica della CIP e seleziona «Verbale degli accessi».



www.cartellapaziente.ch/verbale-degli-accessi



CIP per i figli

Come genitore puoi aprire e gestire una CIP per i tuoi figli. Per maggiori informazioni in merito rivolgiti al tuo offerente di CIP.



Scaricare

Puoi scaricare un documento per utilizzarlo offline.



Designare un rappresentante

Se non vuoi gestire in prima persona la CIP puoi affidare questo compito a una persona di fiducia, che può essere una persona della sfera privata come un familiare o un amico.



Trasferire diritti d'accesso

Puoi autorizzare un professionista della salute a trasferire il suo diritto d'accesso ad altri professionisti o gruppi di professionisti della salute.



www.cartellapaziente.ch/rappresentante



www.cartellapaziente.ch/diritti-daccesso

9.

Dove posso trovare informazioni e supporto in merito alla CIP?

Sul sito Internet del tuo offerente di CIP troverai informazioni più dettagliate sulla CIP, spesso anche con video tutorial che illustrano tutte le procedure passo per passo. L'offerente risponderà anche alle tue domande.

Offerenti di CIP



Abilis

www.epd.abilis.ch



eSANITA

www.esanita.ch



CARA

www.cara.ch



Mon Dossier Santé

www.mondossiersante.ch



ehiti.ch – Associazione e-Health Ticino

www.ehti.ch



xsana

www.xsana.ch



emedo

www.emedo.ch



Modelli

Tessera di donatore



Tessera di donatore

www.vivere-condividere.ch

Direttive del paziente



FMH

www.fmh.ch

Servizi > Diritto > Disposizioni del paziente



Pro Senectute

www.prosenectute.ch/it

Prestazione di servizi > Consulenza > Docupass



Lega contro il cancro

www.legacancro.ch

Il cancro > Cure palliative > Direttive anticipate della Lega contro il cancro

Richiedi i documenti sanitari al tuo medico



Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT)

www.edoeb.admin.ch

Documentazione > Lettere tipo > Richiesta d'accesso alla propria cartella clinica

Offerte di consulenza



Associazione consumatrici e consumatori della Svizzera italiana

www.acsi.ch



Fondazione Organizzazione svizzera dei pazienti (OSP)

www.spo.ch

Software di visualizzazione

Nei seguenti siti Internet puoi trovare appositi software per visualizzare i filmati e le registrazioni audio riguardanti la tua salute.



DICOM-Viewer

www.dicomviewer.net



TIF-Viewer

www.fileviewerplus.com



MP4-Player

www.videolan.org/vlc

10.

Glossario: corrette denominazioni dei documenti nella CIP

Quando carichi un documento nella CIP devi selezionare un'opzione all'interno dei seguenti quattro campi:

- 1. Tipo di documento*
- 2. Specialità medica*
- 3. Struttura sanitaria*
- 4. Formato del documento*

Non sai quale opzione scegliere? Qui sotto trovi i termini ordinati e spiegati in base ai vari argomenti medici.

1. Tipo di documento

<i>Denominazione nella CIP</i>	<i>Spiegazione</i>
Ricette mediche per medicinali e trattamenti	
Elenco dei medicinali	Chiamato anche piano farmacologico: elenca tutti i medicinali che il paziente deve assumere.
Prescrizione/ricetta per medicinali	Con la ricetta, il medico prescrive un medicinale specifico.
Prescrizione/ricetta per misure non farmacologiche	Prescrizione di misure o ausili a supporto del trattamento.

Certificati medici

Certificato medico	Certifica che il paziente non può lavorare e indica la durata del congedo per malattia e infortunio.
--------------------	--

Documenti relativi a trattamenti o esami

Consenso al trattamento	Attesta che il paziente è d'accordo con il trattamento.
Piano di trattamento	Descrive nel dettaglio il modo in cui il trattamento deve essere eseguito.
Piano di trattamento (non specifico)	Descrive il modo in cui il trattamento deve essere eseguito.
Rapporto basato su un consulto (non specifico)	Rapporto dello specialista (medico o infermiere) su un esame.
Rapporto di anamnesi/di esame	Il rapporto di anamnesi (anche colloquio con il medico) consente al personale medico di ottenere un quadro il più preciso possibile della storia clinica del paziente.
Rapporto relativo all'intervento/al risultato dell'esame (non specifico)	Indica come e con quali risultati si è svolto l'esame o l'intervento.
Rapporto sull'andamento del trattamento	Indica l'andamento del trattamento e dell'assistenza.
Valutazione specialistica	Il referto di un medico specialista.

Documenti sanitari che hai creato o conservato da precedenti trattamenti

Certificato di vaccinazione	Chiamato anche passaporto vaccinale o libretto delle vaccinazioni: documento per registrare e comprovare le vaccinazioni.
Direttive del paziente	In questo documento il paziente specifica il tipo di trattamento che desidera ricevere nel caso in cui non sia in grado di interagire.
Documentazione a lungo termine (non specifica)	Dati sulla salute raccolti in un periodo di tempo più lungo, per esempio dati provenienti da app per il fitness, app per la dieta, piani di allenamento ecc.
Documento/tessera di emergenza	Documento con informazioni (vitali) importanti sulla persona e sulla sua storia medica.
Passaporto delle allergie	Documento medico che indica a quali sostanze (medicamenti, pollini, punture d'api ecc.) una persona è allergica.
Tessera di donatore	Indica se una persona accetta di donare i propri organi in caso di morte.

Analisi di laboratorio

Incarico di laboratorio	Incarico per un esame di laboratorio.
Incarico per esame patologico	Incarico per l'esame di un campione di tessuto.
Rapporto dell'esame patologico	Indica i risultati dell'esame di un campione di tessuto.

Rapporto di laboratorio	Indica i risultati dell'esame di laboratorio.
Documenti non medici	
Documento amministrativo (non specifico)	Documenti dell'amministrazione dell'ospedale o dell'assicurazione malattie.
Documenti relativi a un'emergenza o a un incidente	
Documento al di fuori del contesto terapeutico	Descrive come si sono verificati un'emergenza o un incidente.
Documento su un evento rilevante per la salute (non specifico)	Descrive le conseguenze di un incidente o di un'emergenza sulla salute della persona coinvolta.
Rapporto di pronto soccorso	Descrive le cure erogate al pronto soccorso.
Radiografie e altre tecniche di diagnostica per immagini	
Immagine	Comprende tutte le tecniche di diagnostica per immagini, per esempio radiografie, tomografie computerizzate, ecografie ecc.
Incarico di diagnostica per immagini	Incarico al laboratorio di diagnostica per immagini con indicazione dell'esame da eseguire (tomografia computerizzata, radiografia, ecografia, risonanza magnetica, scintigrafia ecc.)
Rapporto sui risultati della diagnostica per immagini	Descrive ciò che le immagini mostrano.
Documenti su gravidanza e parto	
Rapporto sulla gravidanza/sul parto	Rapporti di medici, infermieri e ostetrici relativi alla gravidanza, al parto o al puerperio.
Documenti rilasciati dall'ospedale (trattamento stazionario)	
Incarico per esame (non specifico)	Incarico per un esame singolo o multiplo.
Lettera d'invio	Registrazione di un paziente per il trattamento in uno specifico reparto specialistico.
Piano di assistenza	Piano per il personale infermieristico che assiste un paziente.
Piano di riabilitazione	Programma di riabilitazione dopo operazioni, malattie e infortuni.
Rapporto di dimissione	Viene rilasciato al momento delle dimissioni dall'ospedale.
Rapporto di sintesi (non specifico)	Rapporto che riassume il trattamento.
Rapporto di trasferimento	Rapporto sul trasferimento da un ospedale all'altro.
Rapporto operatorio	Descrive lo svolgimento dell'operazione.
Tutti gli altri documenti	
Documento non ulteriormente specificato	Documenti che non rientrano in nessuna delle denominazioni sopra elencate.

2. Specialità medica

<i>Termine nella CIP</i>	<i>Spiegazione</i>
Medicina alternativa, trattamenti alternativi	
Chiropratica	Terapia manuale per il trattamento del dolore e dei disturbi funzionali che riguardano le articolazioni, i muscoli e i nervi.
Medicina complementare	Procedure diagnostiche o terapeutiche basate su principi diversi dalla medicina convenzionale classica. Tra queste rientrano l'omeopatia, l'agopuntura, la naturopatia o la medicina tradizionale cinese.
Osteopatia	Metodo manuale per alleviare il dolore e le tensioni dell'apparato muscolo-scheletrico, ossia di articolazioni, muscoli, tendini e legamenti.
Medicina geriatrica	
Geriatra	Si occupa delle malattie dell'invecchiamento e delle persone anziane.
Analisi e diagnosi	
Medicina di laboratorio	Esamina i fluidi corporei (p. es. il sangue) e le escrezioni (p. es. l'urina), nonché i tessuti.
Medicina legale	Chiamata anche medicina forense: si occupa degli aspetti legali della medicina, per esempio in relazione a incidenti o crimini.
Patologia	Studia le cause, lo sviluppo e il decorso delle malattie.
Tecniche di diagnostica per immagini	
Medicina nucleare	Utilizza sostanze radioattive per diagnosticare o trattare le malattie.
Radiologia	Esamina malattie o lesioni utilizzando tecniche di diagnostica per immagini (p. es. raggi X, tomografia computerizzata [TC], risonanza magnetica [RM] o ecografia).
Intervento chirurgico, operazione	
Cardiochirurgia	Operazioni che interessano il cuore e i vasi vicini al cuore.
Chirurgia	Tattamento chirurgico di malattie e lesioni.
Chirurgia orale e maxillo-facciale	Operazioni che riguardano i denti, le mascelle o il viso.
Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica	Operazioni volte a ripristinare (ricostruzione) o migliorare (chirurgia estetica) la forma e la funzionalità del corpo dopo malattie o incidenti.
Chirurgia toracica	Operazioni che interessano gli organi della cavità toracica (p. es. i polmoni).
Neurochirurgia	Operazioni che riguardano il cranio, il cervello, il midollo spinale e i nervi.
Urologia	Tratta le malattie dei reni e della vescica urinaria (soprattutto con interventi chirurgici).

Nutrizione, dieta	
Consulenza nutrizionale	Svilupa piani dietetici e nutrizionali individuali per i pazienti (p. es. in caso di allergie alimentari) in consultazione con i medici curanti.
Ginecologia	
Ginecologia e ostetricia	Si occupano di tutte le questioni relative alla salute delle donne, dalla pubertà alla gravidanza e al parto fino alla post-menopausa.
Cervello e sistema nervoso	
Neurologia	Si occupa delle malattie del cervello e del sistema nervoso..
Malattie genetiche, malattie ereditarie	
Genetica medica	Si occupa degli effetti della variazione genetica umana (materiale ereditario) sulla salute e sulle malattie.
Medicina di famiglia	
Medicina generale	Assistenza medica di base, normalmente fornita dal medico di famiglia.
Pelle, malattie della pelle	
Dermatologia/venereologia	La dermatologia si occupa delle malattie della pelle, mentre la venereologia delle malattie sessualmente trasmissibili.
Sistema immunitario	
Immunologia	Si occupa dei meccanismi di difesa dell'organismo e dei loro disturbi.
Immunologia/allergologia	Si occupa di malattie allergiche e del sistema immunitario.
Infettivologia	Si occupa di malattie infettive causate da batteri, virus, funghi o parassiti.
Medicina interna	
Angiologia	Tattamento delle malattie vascolari (arterie, vene e vasi linfatici).
Cardiologia	Si occupa delle malattie del cuore e della circolazione sanguigna.
Ematologia	Si occupa delle malattie benigne e maligne del sangue e degli organi che lo formano (p. es. linfonodi e midollo osseo).
Endocrinologia/diabetologia	Tattamento delle malattie metaboliche ormono-dipendenti (p. es. problemi alla tiroide) e del diabete.
Gastroenterologia	Tattamento delle malattie dell'apparato digerente (stomaco, intestino, cistifellea, pancreas ecc.).
Medicina dei trapianti	Si occupa del trasferimento di cellule, tessuti, organi o parti del corpo da un organismo a un altro (trapianto).
Medicina interna	Concetto generale: la medicina interna si occupa del trattamento non chirurgico delle malattie degli organi interni, per esempio del cuore, dei reni o dello stomaco.
Medicina trasfusionale	Si occupa della trasfusione di sangue e dei suoi componenti.

Nefrologia	Si occupa delle malattie dei reni.
Oncologia	Si occupa di tutti i tumori benigni e maligni e delle patologie tumorali.
Pneumologia	Si occupa delle malattie polmonari.
Reumatologia	Si occupa dei disturbi reumatici, ossia delle malattie croniche delle articolazioni.

Pediatria

Pediatria	Medicina dell'infanzia, prevenzione e trattamento delle malattie e dei disturbi dello sviluppo nei bambini.
-----------	---

Testa (occhi, orecchie, naso, denti, gola)

Odontoiatria	Chiamata anche odontologia, si occupa della prevenzione e del trattamento delle malattie dei denti, del cavo orale e della mascella.
Oftalmologia	Oculistica, ossia la diagnosi, il trattamento e la prevenzione delle malattie dell'occhio.
Otorinolaringologia	Chiamata anche medicina dell'orecchio, del naso e della gola, si occupa di malattie e disturbi funzionali delle orecchie, delle vie aeree, della cavità orale, della faringe, della laringe e dell'esofago.

Assistenza infermieristica

Assistenza	Cura e assistenza a persone malate, disabili e in fin di morte.
------------	---

Fine vita, morte

Medicina palliativa	Mira a mantenere la qualità della vita dei malati gravi e terminali.
---------------------	--

Medicamenti

Farmacologia clinica	Studia, documenta e valuta gli effetti dei medicinali sui pazienti.
Servizio farmaceutico	Servizio fornito dalla farmacia dell'ospedale

Anestesia

Anestesiologia	Tutto ciò che riguarda l'anestesia e la terapia del dolore.
----------------	---

Emergenza, incidente, trauma

Medicina d'urgenza e di salvataggio	Si occupa di pazienti gravemente feriti o in pericolo di morte.
Medicina intensiva	Si occupa della diagnosi e del trattamento di condizioni e malattie potenzialmente letali.
Ortopedia e traumatologia	Si occupa delle malattie e delle lesioni dell'apparato muscolo-scheletrico umano, ossia ossa, articolazioni, muscoli, tendini e legamenti.

Prevenzione, prevenire le malattie

Medicina preventiva	Mira a prevenire le malattie o le complicazioni delle malattie.
---------------------	---

Medicina di viaggio

Medicina tropicale e di viaggio	Si occupa della prevenzione e del trattamento delle malattie da viaggio (p. es. la malaria) attraverso vaccinazioni e medicinali appropriati. La medicina tropicale è specializzata nelle malattie che si verificano principalmente nei climi tropicali o subtropicali.
---------------------------------	--

Riabilitazione, ripristino della salute

Riabilitazione	Assicura che i pazienti siano di nuovo in forma fisicamente e mentalmente dopo una malattia, un incidente o un'operazione.
----------------	--

Malattie mentali

Psichiatria e psicoterapia	Si occupano della diagnosi, della prevenzione e del trattamento delle malattie mentali.
Psicologia	La consulenza psicologica aiuta i pazienti ad affrontare le malattie fisiche, le reazioni fisiche e gli incidenti nonché lo stress psicologico che ne deriva.
Psicosomatica	Si occupa di come i problemi mentali possano influire sulla salute.

Terapia

Ergoterapia	Aiuta le persone malate o ferite ad affrontare la vita quotidiana.
Fisioterapia	Offre terapia del movimento e fisioterapia come alternativa o complemento al trattamento medico.
Logopedia	Si occupa dei disturbi della voce, della parola e del linguaggio.
Podologia	Cura medica del piede: si occupa, per esempio, delle malattie delle unghie dei piedi.
Radio-oncologia/radioterapia	Trattamento di malattie benigne e maligne con radiazioni ionizzanti.

(... e) in caso di dubbio

Altra specialità medica/ disciplina non ulteriormente specificata	Specialità/disciplina che non rientra in nessuna delle denominazioni sopra elencate.
---	--

3. Struttura sanitaria

<i>Termini nella CIP</i>	<i>Spiegazione</i>
Ambulatorio/struttura ambulatoriale	Clinica diurna o luogo di cura da cui si viene dimessi in giornata.
Altra organizzazione sanitaria	Se non rientra in nessuna delle altre denominazioni dell'elenco.
Autorità sanitaria	Per esempio, il dipartimento della sanità.
Casa di cura	Struttura per il trattamento stazionario di persone bisognose di cure.
Domicilio del paziente	Si applica a tutti i documenti creati e caricati dall'utente (p. es. le direttive del paziente).
Medicamentia	Medicamentia.
Istituto di diagnostica medica	Laboratorio medico.
Organizzazione per l'assistenza a domicilio	Per esempio Spitex.
Organizzazione per la riabilitazione in regime stazionario	Per esempio clinica di riabilitazione.
Servizi di soccorso e di emergenza	Ambulanza, Rega ecc.
Servizi medici militari	Medico militare, Medicamentia dell'esercito.
Struttura di telemedicina	Per esempio, consulto medico online e studi medici virtuali come Eedoctors o Onedoc.
Struttura sanitaria del carcere	Ospedale del carcere.
Struttura stazionaria, ospedale	Struttura di cura in cui i pazienti pernottano e ricevono assistenza 24 ore su 24.
Studio medico	Medico di famiglia.

4. Formato del documento

<i>Termini nella CIP</i>	
Formato del documento	Indica sempre il formato «MimeType sufficient».

Rimani informato.

Iscriviti alla nostra newsletter o
ordina altre pubblicazioni su:

www.e-health-suisse.ch

www.cartellapaziente.ch

ehealthsuisse

Kompetenz- und Koordinationsstelle
von Bund und Kantonen

Centre de compétences et de coordination
de la Confédération et des cantons

Centro di competenza e di coordinamento
di Confederazione e Cantoni



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**C
GDK
S**

Konferenz der kantonalen Gesundheits-
direktorinnen und -direktoren
Conférence des directrices et directeurs
cantonaux de la santé
Conferenza delle direttrici e dei direttori
cantionali della sanità